

demander, exiger, demande, se demander **to ask, to ask for, to demand, to request, to require,** **demand, request, requirement, to wonder**

Le verbe français « **demander** » se traduit dans la plupart des cas en anglais par « **to ask** » ou « **to ask for** » ou bien « **to require** » ou encore « **to request** » et non pas par « **to demand** » (qui signifie « **exiger** »).

Par exemple :

À votre arrivée, demandez à la réceptionniste le chemin vers la grande salle de conférence.
When you arrive, ask the receptionist the way to the large conference room.

Le verbe anglais « **to demand** » ne signifie généralement pas « **demand** » mais plutôt « **exiger** ».

Par exemple :

If she refuses, demand to be taken to the conference room!
Si elle refuse, exigez qu'on vous emmène à la salle de conférence !

Le tableau ci-dessous devrait être utile pour trouver la bonne traduction !

Cliquez/tapez sur « [ex/nb](#) » dans la ligne du tableau qui vous intéresse pour afficher directement les notes et/ou exemples d'usage correspondants.

Termes français	Liens	English terms
demander quelque chose (qch d'immatériel)	ex/nb	to ask something
demander quelque chose (qch de matériel)	ex/nb	to ask for something
demander quelque chose à quelqu'un (qch d'immatériel)	ex/nb	to ask someone something
demander quelque chose à quelqu'un (qch de matériel)	ex/nb	to ask someone for something
demander à quelqu'un (de...)	ex/nb	to ask someone (to...)
demander (requérir)	ex/nb	to request, to require
demande (requête)	ex/nb	request
demande (besoin, voire exigence)	ex/nb	requirement

demander (exiger)	ex/nb	to demand
la demande (marché)	ex/nb	(the) demand
être très demandé(e)(s)	ex/nb	to be in great demand
se demander	ex/nb	to wonder

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

En principe, le verbe anglais « **to ask** » est suivi par un complément d'objet direct quand ce qui est demandé est **de nature immatérielle**, par exemple l'heure ou le chemin, que l'interlocuteur doit donner oralement.

Lorsque ce qui est demandé est **quelque chose de matériel**, par exemple une clé ou un rapport, que l'interlocuteur doit donner autrement que par la parole (ou en plus de la parole...), on emploie le verbe avec la préposition « **for** » : « **to ask for** ».

Il s'agit là de règles générales mais il y a évidemment des exceptions ! En outre, « **to ask for** » est de plus en plus utilisé au lieu de « **to ask** ».

Exemples :

J'aimerais vous demander votre opinion.

I'd like to ask your opinion.

Puis-je vous demander la clé du coffre ?

May I ask you for the key to the safe?

NB : si l'objet de la demande est une question, on la « **pose** » en français mais on la « **ask** » en anglais, comme suit :

Puis-je poser une question ?

Puis-je vous poser une question ?

May I ask a question?

May I ask you a question?

Je ne demande que 10.000 euros de plus.

I'm only asking for an additional 10,000 euros.

NB : si on parle d'une somme d'argent en précisant son objet, on peut omettre la préposition « **for** ».

Par exemple :

Il demande 150 euros pour un simple conseil !

He's asking 150 euros for a simple piece of advice!

Vous aurez besoin de formation à Java, alors demandez-la tout de suite.

You'll require training in Java, so ask for it now.

Je suis allé plusieurs fois à Java, donc vous pouvez me demander tout ce que voulez savoir sur le sujet !

I've been to Java several times, so you can ask me all about it!

Si vous avez besoin d'un peu de caféine pendant la pause, allez à la cafétéria et demandez un Java, il est vraiment excellent.

If you need some caffeine during the break, go to the cafeteria and ask for a Java, it's really excellent.

NB : aux États-Unis, le terme « **Java** » est utilisé familièrement pour parler de « **café** » (de Java ou d'ailleurs).

J'ai très peu programmé en Java donc j'aurai peut-être besoin de demander de l'aide.

I've done very little programming in Java, so I may need to ask for some help.

Lisez les instructions avant de demander de l'aide.

Read the instructions before you ask for help.

Si vous avez besoin d'aide pour faire le compte rendu, n'hésitez pas à (me) le demander.

If you need help with the report, don't hesitate to ask (me).

J'aimerais vous demander conseil pour la conception de mon site web.

I'd like to ask for your advice on the design of my website.

NB : bien que l'aide et le conseil soient généralement de nature immatérielle, on les demande en anglais avec le verbe « **to ask for** » mais dans le cas d'un conseil on peut aussi dire « **to ask your advice** ».

De même, dans l'expression « **you asked for it!** » (ou « **you were asking for it!** »), qui signifie « **vous l'avez bien cherché !** », on emploie la préposition « **for** », bien que ce qu'on a cherché (« **it** ») puisse être immatériel !

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

demander quelque chose à quelqu'un **to ask somebody something**

Demandez un rapport d'activité aux membres de votre équipe.

Ask your team members for an activity report.

Vous devriez demander une rallonge budgétaire à votre patron.

You should ask your boss for a budget extension.

Je vous demande de remplir le formulaire joint à ce mail.

I ask you to fill in the form attached to this e-mail.

I'm asking you to fill in...

Emilyn a un bon guide de Java, alors demandez-lui de vous le prêter.

Emilyn has a good Java guide, so ask her to lend it to you.

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

demander (requérir)
to request, to require

Rappel (relance) : comme demandé dans mon précédent mail, vous devez m'envoyer vos prévisions avant la fin de la semaine.

...comme je l'ai demandé...

Reminder: as requested in my previous mail, you must send me your forecasts before the end of the week.

...as I requested...

Vos remarques sur (les spécifications de) la charte graphique sont demandées pour lundi prochain.

Your feedback on the graphic design specifications is requested by next Monday.

...is required by next Monday.

J'ai une demande à vous faire.

I have a request for you.

J'ai demandé à être transféré à Java.

I requested to be transferred to Java.

J'ai fait une demande de transfert à Java.

I've made a request to be transferred to Java.

Ce poste demande une connaissance approfondie de Java.

Ce poste exige...

This position requires in-depth knowledge of Java.

Jetons un rapide coup d'oeil aux demandes (du) Marketing.

...aux exigences (du) Marketing.

...aux besoins (du) Marketing.

Let's have a quick look at the Marketing requirements.

...at Marketing's requirements.

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

demander quelque chose (à quelqu'un), exiger quelque chose (de quelqu'un)
to demand something (of someone)

Exemples :

Si j'étais vous, je demanderais un remboursement.

...j'exigerais un remboursement.

If I were you, I would demand a refund.

Vous devriez demander des directives précises à votre patron.

Vous devriez exiger...de votre patron.

You should demand precise guidelines of your boss.

Je demande le silence !

J'exige...

I demand silence!

Je demande le respect !

J'exige...

I demand respect!

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Voici quelques exemples où « **demande** » se traduit en anglais par « **demand** » :

Comme vous devriez le savoir, notre politique de prix doit être cohérente avec l'offre et la demande.

As you should know, our pricing policy needs to be consistent with supply and demand.

Il y a de moins en moins de demande d'encyclopédies sur CD/DVD-ROM.

There's less and less demand for encyclopedias on CD/DVD-ROM.

Il connaît son sujet et s'exprime clairement, avec le sens de l'humour ; c'est donc un orateur très demandé.

He knows what he's talking about and expresses himself clearly, with a good sense of humour; so he's in great demand as a speaker.

Le verbe français « **se demander** » se traduit généralement en anglais par « **to wonder** ».
Par exemple :

Je me demande comment la direction va réagir à l'annonce du retard du projet.

...du glissement du projet.

I wonder how management will react to the announcement of the project's delay.

...of the project's slippage.

Je suis en train de me demander si c'est le bon moment de baisser le prix de notre produit phare.

...de notre produit vedette.

I'm wondering whether it's the right time to lower the price of our flagship product.

[>> Retour au début du tableau](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.